

## Subject Index

- accusative 221  
affect 242  
*Age of the beloveds* xxvi, 154-155  
*Age of tulips* 154  
agnosticism 305  
alchemy 73  
allegory 279, 318-319  
alliteration 301  
allusion 188-189, 191  
ambiguity 188, 226-227  
anacreontic 3, 238, 318, 321  
anadiplosis 34  
analogy 75, 302  
anapher 60, 83  
Anatolia xvi  
androcentric xxxviii  
antithesis 33, 229, 313  
aphasy 73  
apostrophe 246  
apperception, phantastical xxvi  
apperception, mythical xxvii  
*Arabo-Romance* 126  
Arabic (see *Index of Proper Names*)  
Aramaic 286  
archaeology 240  
archetype xxiii, xxiv, xxxiv  
Armenian 286  
art history 241  
art philosophy 197  
art, work of 198  
assonance 301  
astronomy 230  
authenticity 246  
autograph 278  
ballad 238  
barbers 208  
baroque 239, 242, 253, 303, 313  
beauty xxxvi, xxix, 164, 168  
beauty, divine xxxvi  
bedouin xxxi, 44, 175  
blood 64  
body, collective 64  
bourgeoisie xix  
boy 143, 164, 167, 171  
Buddhism 17, 228  
burlesque xxix  
calendar 209, 214  
campsite, deserted 4,6  
candle 188, 275-276, 279  
canon xxxvii, xxviii, xix  
*carpe diem* 95  
catalexis 238  
catastrophe, Palestinian 62  
change, social cultural 210  
chess 103  
chiastic 205,301,313  
Chinese model 128  
Chinese (see *Index of Proper Names*)  
Christianity xl  
circular object 229  
city 171  
civil war, Libanese xlii  
classics 32, 238  
clothes 144  
colonialism, Western xl  
comedy 123  
communication scenario xxviii  
communism 49  
comparison 189-190  
complaints 6  
composite 177, 302  
conchetto xxv, 179  
condolence ceremony 58, 62  
conjunctive 25  
consciousness, social 146  
consumption 204  
contradiction 161  
convention 166  
corruption 208  
covenant 178,187  
cryptogram 177  
cultural contact xxi  
cultural mobility xx  
culture, material 204, 210  
*Curiositätsammlung* 241  
cypress 100, 209  
day 116  
Day of Judgement/ Last Judgement 219, 230  
death xxx, 48, 49, 61, 63, 115, 117, 119  
death of love xxxiii-xxxiv  
death, heroic xxx, 114, 116  
death, metaphorical xxxii  
declaration 6  
deconstruction 254

- deity 117  
 dervish 187  
 desire, sexual 98  
 devil 274, 275  
 diaspora, Palestinian 50  
 dimeter 7  
 discourse 189, 221  
 divan-poetry/ literature xxi, xxii, xxxiv, 198  
 double verse 236  
 drama xli, 123  
 drama, Baroque 242  
 Early Islam xxxi  
 East Persian Style 175  
 East Turkey xxxv  
 echo rhyme 75  
 economic 200  
*Einschreibung* xxxi, 64, 298, 300, 311  
 elegy 122  
 elites, economic 161  
 ellipse 177  
 emanation xxxvi  
 emotion 319  
 emotionalism 161  
 engagement 49  
 enjambement 33, 237  
 enlightenment 259  
 epic xxii, 109, 114, 119, 123, 253  
*Erlebnisgedicht* 238  
*eros* 311  
 eroticism, erotic xxvii, xxx, 30, 34, 41, 47,  
 67, 164, 242, 318  
 essentialism/ essentialistic xxi, 148  
 eternal life 169, 170  
 ethnonyms 223  
 ethos, homoerotic 127  
 etiology 306  
 exaggeration 191  
 example 131  
 exotic 242, 321  
 faustian nature 274  
 fighter tradition, tribal heroic 66  
 film 249  
 fire/light/flame 273, 274, 279  
 folk language 58  
 folk literature 48, 240  
 folk music, Turkish xvi  
 folk novel 64  
 folksong 240  
 food 144  
 free verse 253  
 free will 179  
 freedom fighter xxxviii, 61, 64  
 friend xxxix, 75, 311  
 friend, glorification of xxxvi  
 fundamentalism, Islamic xx  
 funeral service 51  
 garden xxiii, 11, 79, 93-95, 114, 161  
 Gathas 19  
 gender xx, xxv, xxxix, xl, 7, 63, 142, 164,  
 167, 172  
 generic innovation 141  
 genitive 302  
 genre xli, 122-123, 130  
 German classics xxxvii  
 ghazal passim  
 ghazal, 'udhrī 44  
 Gnostic/Gnosticism xxiv, 118  
 grammatical rules 221  
 Greek 122  
 ḥadīth xiv, 80  
 haiku 123  
 ḥammām 207-208  
 hanging 39  
 hazağ 19  
 Hebrew xxxvii, 286  
 heresy/ heretical 39, 76, 227, 229  
 hermeneutical 73, 214  
 hero, blood of martyred 118  
 hero, martyred 118  
 hero, resurrection of 116  
 heroic 48-49, 64  
 heroic poetry 240  
 heroism 62  
 heterosexuality xl  
 Hinduism 268  
 history 220  
 homeland xxxviii  
 homoerotic/ homoeroticism xxv, xli, xxxix,  
 91, 127, 147, 163-164, 172, 305, 319  
 homonymy 226  
 homosexual/ homosexuality xl-xli, 172, 296,  
 318, 319  
 homosexual identity, male 163  
 homosociality, male 163  
 humanities 241  
 hunting 102  
 Ḥūrīs 169  
 Ḥurūfism xiv, 213  
 hymns 321  
 hyperbole 32, 251, 306, 310

- iambus 122, 312  
 ideal man 275  
 ideal of beloved xxxiii  
 identity 66  
 identity, Jewish 65  
 idolatry 188  
 illness xxxii  
 imagology 242  
 impressionism 198  
 Indian style 127, 175, 181  
 indicative 309  
 individualism xxxiii  
 innovation xxiv  
 insanity xlii  
 intertextuality xxviii, xxxvii, 77  
 Intifada 50  
 invasion, Mongol 121  
 ironic/ irony 253, 312-313  
 isokolon 298, 301  
 Islam xx, xxxi, 65, 268  
 Islam, orthodox 227  
 Islam, sunni 229  
 Islamists xx  
 iteration 313  
 izāfet 77  
 jealousy 0  
 June war 49  
 Khayyamesque Epicureanism 122  
 Kütahya porcelain 205  
 lamentation 314  
 language 177, 179  
 language, Arabic 49  
 landscape, allegorical xxv  
 language of Islam, sacred 118  
 language of pictures xxxix  
 language of Zoroastrian Islam 118  
 language, sacral xxxv  
 language, Turkish xxiv  
*Leidenschaft-Rausch-Thema* xxii  
 leitmotif 319-321  
 light and darkness 274  
 linguistics 220-221  
 litany 237  
 literary criticism 239, 281  
 literary forms 160  
 literary science 175  
 literature, Arabic xvi  
 literature, Persian xvi  
 literature of *tezkire* xxvi  
 liturgy, Jewish 66  
 love xiv, xxxi-xxxii, xxxvi, xl, xli, 60, 117, 145, 147, 167  
 love, divine xxxvi, 188  
 love poetry 27, 29, 82  
 love, udhritic xxxix, 60  
 lyric/ lyricism 123, 189, 235, 238, 242, 246  
 Manicheism 17  
 mannerism 303  
 mark, bleeding 4  
 market 199  
 marriage 117  
 martyr cult xxxviii  
 martyr death xxxiii, 62  
 martyr of war xxxi, xxxii  
 martyr poetry 48, 49  
 martyr wedding 61  
 martyrdom xxx, xxxi, xxxii, 52, 60, 62, 117  
 master narrative xli  
 media 180  
 memoria 62  
 memorial books 65  
 memorial culture 48  
 memorial culture, Jewish xxxviii  
 memorial 62  
 memory, care of 59, 66  
 memory, collective 48, 59  
 memory, sign/symbol of 64  
 metaphor/ metaphorical xv-xxvii, xxix, 6, 10, 80, 94, 99, 102, 114, 144-147, 185-193, 199, 202, 206, 210, 226-228, 230, 267, 279, 296, 298-303, 304, 306, 310, 313  
 metaphysicians 309  
 metatext 60  
 meter xiii  
 metonymy xxv, 188-189, 300, 310  
 metric 320  
 metrical form 221  
 metrum 15, 16, 23-25, 34, 238, 245, 308  
 microcosm 93  
 Middle Ages 240  
 Middle Persian 20, 126, 129  
*militia amoris* xxxii  
 minaret 202  
*Minnesang* 132, 240  
 mirror 208  
*miswāk* 202, 203  
 mnemotechniques 62, 65  
 modernity xxxvii  
 morning of separation 11  
 mosque 200, 207

- mosquito 274, 275, 277, 279, 281  
 moth 177, 188, 270, 275, 279, 281  
 moth and flame/candle 267, 272, 276  
 mother 50, 51, 59  
 motif 267, 279, 280  
 music 104  
 mystical hangover 181  
 musical setting 33  
 mystical path 187  
 mysticism/mystical xxxviii-xxxvi, 43, 79,  
 127,134, 161,187-188, 227,268-269, 308-  
 309,314  
 mystics of negation 181  
 myth, mythic 52, 63, 114, 119, 190, 206, 240,  
 311  
 narratives 73  
 national literature xx  
 natural sciences 241  
 Nawrūz 94, 115, 116  
 Neoplatonism xxxvi  
 New Persian 17  
 New Year Festival 93  
*ney* 208  
 nightingale 111-112, 114-119, 157  
 nihilism 296, 314  
 Nobel price 47  
 novels *cli*, 255  
 objectivity 304  
 obscenity 142  
 Occident 319  
 occidentalism xix  
 ode 321  
 ode, panegyric 10  
 Oghuzic 218  
 Old Iranian 19  
 Old Ottoman 215  
 Old Turkish 17  
 optative 309  
 Orient 175, 240-241, 243, 260, 262, 315, 319,  
 321  
 Orientalism/ Orientalist xix, xxii, xxxvii, 39,  
 262, 281, 316, 318, 321  
 oriental philology 175, 241, 281  
 Ottoman/ Turkish xxii, xxxiv, xxxv, 155  
 Pahlavi 23, 112  
 panegyric 130, 147, 158  
 paradise xxx, xxxiii, 74, 97, 110, 305, 311  
 paradoxes 305  
 parallelism 226, 298, 313  
 parody 252, 253  
 Parthians 23, 110, 126  
 passion xxxii, 160  
 passion, sexual 167  
 patriarchalism xli  
 perfect human xxxix  
 performance 87, 89  
 performance context 105  
 Persian xxix, 3, 177  
 Persian poetry 165  
 personification 177, 191  
 phantasy xxviii  
 phenomenon 301  
 philology 285  
 picture 177-178, 299, 302, 313  
 plagiarism 246  
 plural suffix 192  
 poet/ poetess xxxi, xxxix 49, 58, 175, 237  
 poetic catalogue of beloveds (*ṣehrengīz*) 156  
 poetic etiology 191  
 poetic persona 99  
 poetic tradition 161  
 poeticism 302  
 poetology 246, 311  
 poetry, epic xxvii  
 poetry, love 4, 43-44  
 poetry, medieval xxvii  
 poetry, oral 126  
 poetry, Orientalist 249  
 poetry, Persian 165  
 poetry, 'Udhri love 44  
 poetry, wine 4  
 poetry-in-context xxvii  
 polo 102  
 polygamy 82  
 polyptoton 313  
 polysemy/ polysemic xxiv, xxv, 211, 226-  
 227, 229  
 polytheism 268  
 poppy 117  
 portrayal 6  
 postcolonialism xxxviii  
 prayer rug 203  
 pre-classic 32  
 pre-Islamic 6  
 pre-Mongol xxxvi  
 profane xxvi  
 property, private 200  
 prophets 268-269  
 prose 235  
 proverbs 178

- pseudepigraphy 22  
 quatrain 18, 33, 172  
 Qur'ān xiv, xxx, 65, 73, 80, 97, 118, 180, 227,  
     262, 268, 305  
 reality xxii, 67  
 rebel, Sūfi 64  
 reduplication 177  
 refrain 235  
 repetition 235, 243  
 reproach 6  
 resistance 50  
 resistance fighter xxxviii, 51, 64  
 resistance literature, Palestinian 45, 49  
 resistance, Palestinian 48, 62, 64  
 resurrection 115, 117, 119  
 revelation, divine 227  
 revivalism xix  
 revolution, French 241  
 revolutionist xxxviii  
 rhetorical figures 166  
 rhyme scheme 15, 22, 244, 308  
 rhyme xiii, 15, 20, 24, 32-33, 83, 109, 168,  
     192, 236- 237, 269, 313, 320  
 rites, vernal 117  
 romance/ romantics 129, 239-240  
*Romanzenlieder* 321  
 rose 111, 112, 114, 116, 118, 119  
 rose and nightingale 267, 299, 305  
 sacrifice rituals 63  
 sado-masochism 145  
 Sanscrit 286, 291-292  
 seduction 154  
 self reflection 49  
 self sacrifice xxx, 63  
 semantic layers 227  
 semantics 189, 227  
 Sermon on the Mount 275  
 sexuality xl, xli, 99, 163-164  
 sharī'a 80  
 sign/ symbol 59, 66  
 simile 178, 186-190, 199, 200, 302  
 Sinhalese studies 285  
 snakes 207  
 social context 164  
 social environment 204  
 soldiers, Turkish 10  
 sonnet 123, 236, 239, 244-245, 250, 254,  
     285, 317, 321  
*Sprecher der Gesellschaft* 59, 62  
 spring 168, 171  
 Sri Lankan studies 285  
 standard language 58  
 study of style 235  
*Sturm und Drang* 238, 240  
 style, Indian 127  
 stylization 302  
 subtext 158  
 subversion 64  
 Sufism/ Sufis xxxiv, xxxvii, 28-29, 39-40, 45,  
     104, 228, 309  
 sultans 242  
 Sunni Muslims 230  
 symbol 240, 299  
 symmetry 188  
 synaesthesia 177  
 synonym 313  
 syntagm 237  
 Tamil 286  
 tavern 188  
 terminology 166  
 text history 221  
 theology 179-180, 230  
 theophany 79  
 topos/ topoi xxvii, xxxiii, 122, 124-126, 131,  
     136, 143, 146, 160, 181, 279, 297, 321  
 tragedy xli, xlii, 122-123  
 transcript xxiv  
 transcription 20  
 translation 269  
 transliteration 220  
 transmigration of souls 228-229  
 trochee 300  
 tropes xxiv, 8, 298  
 tulips xxvi, 117, 154, 176, 321  
 Turkish 3, 177  
 'Udhritic xxxi, xxxiii, xxxvi, 44-45, 78, 82  
 unconscious xxii  
 unity of the ghazal 145  
 urbanization 27  
*Urbild* 177-178  
 Urdu xxxiv, xxxvii, 61, 147  
 veritative xxv, 302  
 verse 239  
 verse epic 242  
 verse, macaronic 127  
 virgins of paradise 62-63, 305  
 vocalization 215  
 vocative 33  
 voice, female 91  
 water pipe 206

- Wechselgesang* 239  
wedding 49-52, 58, 61, 63, 114  
wedding, cosmic 4  
*Weltverlust* xxxi. xxxiv  
West Persian style 175  
Western sexual fantasies 155  
wine xiv, xx, xxv 3, 11, 42, 91, 102-103, 300,  
314  
woman xiv, xxxix, xxxviii, 82, 88-89, 91-92,  
160, 163, 307  
world literature xix, xx, xxi  
world 229, 307  
World War I 249  
World War II 252  
wound 64, 66  
Zakarīyā narrative 73

ORIENT-INSTITUT  
ISTANBUL

---

ISTANBULER TEXTE UND STUDIEN

1. Barbara Kellner-Heinkele, Sigrid Kleinmichel (Hrsg.), *Mir ‘Alīšīr Nawā’ī. Akten des Symposiums aus Anlaß des 560. Geburtstages und des 500. Jahres des Todes von Mir ‘Alīšīr Nawā’ī am 23. April 2001*. Würzburg 2003.
2. Bernard Heyberger, Silvia Naef (Eds.), *La multiplication des images en pays d’Islam. De l’estampe à la télévision (17-21<sup>e</sup> siècle). Actes du colloque Images : fonctions et langages. L’incursion de l’image moderne dans l’Orient musulman et sa périphérie. Istanbul, Université du Bosphore (Boğaziçi Üniversitesi), 25 – 27 mars 1999*. Würzburg 2003.
3. Maurice Cerasi with the collaboration of Emiliano Bugatti and Sabrina D’Agostiono, *The Istanbul Divanyolu. A Case Study in Ottoman Urbanity and Architecture*. Würzburg 2004.
4. Angelika Neuwirth, Michael Hess, Judith Pfeiffer, Börte Sagaster (Eds.), *Ghazal as World Literature II: From a Literary Genre to a Great Tradition. The Ottoman Gazel in Context*. Würzburg 2006.
5. Alihan Töre Şagunî, Kutlukhan-Edikut Şakirov, Oğuz Doğan (Çevirmenler), Kutlukhan-Edikut Şakirov (Editör), *Türkistan Kaygısı*. Würzburg 2006.
6. Olcay Akyıldız, Halim Kara, Börte Sagaster (Eds.), *Autobiographical Themes in Turkish Literature: Theoretical and Comparative Perspectives*. Würzburg 2007.
7. Filiz Kıral, Barbara Pusch, Claus Schönig, Arus Yumul (Eds.), *Cultural Changes in the Turkic World*. Würzburg 2007.
8. Ildikó Bellér-Hann (Ed.), *The Past as Resource in the Turkic Speaking World*. Würzburg 2008.
9. Brigitte Heuer, Barbara Kellner-Heinkele, Claus Schönig (Hrsg.), „Die Wunder der Schöpfung“. *Mensch und Natur in der türkischsprachigen Welt*. Würzburg 2012.
10. Christoph Herzog, Barbara Pusch (Eds.), *Groups, Ideologies and Discourses: Glimpses of the Turkic Speaking World*. Würzburg 2008.
11. D. G. Tor, *Violent Order: Religious Warfare, Chivalry, and the ‘Ayyār Phenomenon in the Medieval Islamic World*. Würzburg 2007.
12. Christopher Kubaseck, Günter Seufert (Hrsg.), *Deutsche Wissenschaftler im türkischen Exil: Die Wissenschaftsmigration in die Türkei 1933-1945*. Würzburg 2008.
13. Barbara Pusch, Tomas Wilkoszewski (Hrsg.), *Facetten internationaler Migration in die Türkei: Gesellschaftliche Rahmenbedingungen und persönliche Lebenswelten*. Würzburg 2008.

14. Kutlukhan-Edikut Şakirov (Ed.), *Türkistan Kaygısı. Faksimile*. In Vorbereitung.
15. Camilla Adang, Sabine Schmidtke, David Sklare (Eds.), *A Common Rationality: Muʿtazilism in Islam and Judaism*. Würzburg 2007.
16. Edward Badeen, *Sunnitische Theologie in osmanischer Zeit*. Würzburg 2008.
17. Claudia Ulbrich, Richard Wittmann (Eds.): *Fashioning the Self in Transcultural Settings: The Uses and Significance of Dress in Self-Narrative*. Würzburg 2015.
18. Christoph Herzog, Malek Sharif (Eds.), *The First Ottoman Experiment in Democracy*. Würzburg 2010.
19. Dorothée Guillemarre-Acet, *Impérialisme et nationalisme. L'Allemagne, l'Empire ottoman et la Turquie (1908–1933)*. Würzburg 2009.
20. Marcel Geser, *Zwischen Missionierung und „Stärkung des Deutschtums“: Der Deutsche Kindergarten in Konstantinopel von seinen Anfängen bis 1918*. Würzburg 2010.
21. Camilla Adang, Sabine Schmidtke (Eds.), *Contacts and Controversies between Muslims, Jews and Christians in the Ottoman Empire and Pre-Modern Iran*. Würzburg 2010.
22. Barbara Pusch, Uğur Tekin (Hrsg.), *Migration und Türkei. Neue Bewegungen am Rande der Europäischen Union*. Würzburg 2011.
23. Tülay Gürler, *Jude sein in der Türkei. Erinnerungen des Ehrenvorsitzenden der Jüdischen Gemeinde der Türkei Bensiyon Pinto*. Herausgegeben von Richard Wittmann. Würzburg 2010.
24. Stefan Leder (Ed.), *Crossroads between Latin Europe and the Near East: Corollaries of the Frankish Presence in the Eastern Mediterranean (12<sup>th</sup> – 14<sup>th</sup> centuries)*. Würzburg 2011.
25. Börte Sagaster, Karin Schweißgut, Barbara Kellner-Heinkele, Claus Schönig (Hrsg.), *Hoşsohbet: Erika Glassen zu Ehren*. Würzburg 2011.
26. Arnd-Michael Nohl, Barbara Pusch (Hrsg.), *Bildung und gesellschaftlicher Wandel in der Türkei. Historische und aktuelle Aspekte*. Würzburg 2011.
27. Malte Fuhrmann, M. Erdem Kabadayı, Jürgen Mittag (Eds.), *Urban Landscapes of Modernity: Istanbul and the Ruhr*. In Vorbereitung.
28. Kyriakos Kalaitzidis, *Post-Byzantine Music Manuscripts as a Source for Oriental Secular Music (15th to Early 19th Century)*. Würzburg 2012.
29. Hüseyin Ağuıçenođlu, *Zwischen Bindung und Abnabelung. Das „Mutterland“ in der Presse der Dobruudscha und der türkischen Zyprioten in postosmanischer Zeit*. Würzburg 2012.
30. Bekim Agai, Olcay Akyıldız, Caspar Hillebrand (Eds.), *Venturing Beyond Borders – Reflections on Genre, Function and Boundaries in Middle Eastern Travel Writing*. Würzburg 2013.
31. Jens Peter Laut (Hrsg.), *Literatur und Gesellschaft. Kleine Schriften von Erika Glassen zur türkischen Literaturgeschichte und zum Kulturwandel in der modernen Türkei*. Würzburg 2014.



- 32 Tobias Heinzelmann, *Populäre religiöse Literatur und Buchkultur im Osmanischen Reich. Eine Studie zur Nutzung der Werke der Brüder Yazıcıoğlu*. In Vorbereitung.
33. Martin Greve (Ed.), *Writing the History of "Ottoman Music"*. Würzburg 2015.

